

SHTIL DI NAKHT

Sopranos

- | | |
|---|---|
| 1. Shtil di nakht iz oysgeshternt
Un der frost hot shtark gebrent.
Zi gedenkstu vi ikh hob dikh gelernt
Haltn a shpayer in di hent ? | 3. Getzilt, geshosn un getrofen.
Hot ir kleyninkn pistoyl
An oto a fulinkn mit vofn
Farhaltn hot zi mit eyn koyl. |
| 2. A moyd, a peltzl un a beret
Un halt in hand fest a nagan.
A moyd mit a zametenem ponim
Hit op dem soynes karavan. | 4. Fartog, fun vald aroysgekrokhn
Mit shneygirlandn oyf di hor.
Gemutikt fun kleyninkn nitzokhn
Far unzer nayem frayen dor ! |

Altos

- | | |
|---|---|
| 1. Shtil di nakht iz oysgeshternt
Frost hot shtark gebrent.
Gedenkstu vi ikh hob dikh gelernt
Halt' a shpayer in di hent ? | 3. Getzilt, geshosn un getrofen.
Hot ir kleyninkn pistoyl
An oto a fulinkn mit vofn
Farhaltn hot zi mit eyn koyl. |
| 2. A moyd mit a peltzl un a beret
Halt fest a nagan.
A moyd mit a zametenem ponim
Hit dem soyn' karavan. | 4. Fartog, fun vald aroysgekrokhn
Mit shneygirlandn oyf di hor.
Gemutikt fun kleyninkn nitzokhn
Far unzer nayem frayen dor ! |
5. Zog nisht keyn mol, dem letsten veg
Himln farshteln bloye teg
Kumn vet nokh unzer sho
Svet poyk : mir zenen do ! / Svet a poyk tun unzer trot : mir zenen do !

SHTIL DI NAKHT

Ténors

- | | |
|---|---|
| 1. Shtil di nakht iz oysgeshternt
Un der frost hot shtark gebrent.
Zi gedenkstu vi ikh hob dikh gelernt
Haltn a shpayer in di hent ? | 3. Getzilt, geshosn un getroffen.
Hot ir kleyninkn pistoyl
An oto a fulinkn mit vofn
Farhaltn hot zi mit eyn koyl. |
| 2. A moyd, a peltzl un a beret
Halt in hand fest a nagan.
A moyd mit a zametenem ponim
Hit op dem soynes karavan. | 4. Fartog, fun vald aroysgekrokhn
Mit shneygirlandn oyf di hor.
Gemutikt fun kleyninkn nitzokhn
Far unzer nayem frayen dor ! |
5. Zog nisht keyn mol az du geyst dem letsten veg
Himln blayene farshteln bloye teg
Kumn vet nokh unzer oysgebenkte sho
Svet a poyk tun unzer trot : mir zenen do !

Basses

- | | |
|---|---|
| 1. Shtil di nakht iz oysgeshternt
Un der frost hot shtark gebrent.
Gedenkstu vi ikh hob dikh gelernt
Haltn a shpayer, hent ? | 3. Getzilt, geshosn un getroffen.
Hot ir kleyninkn pistoyl
An oto a fulinkn mit vofn
Farhaltn hot zi mit eyn koyl. |
| 2. Moyd, a peltzl un a beret
Halt in hand fest a nagan.
A moyd mit a zametenem ponim
Hit op dem karavan. | 4. Fartog, fun vald aroysgekrokhn
Mit shneygirlandn oyf di hor.
Gemutikt fun kleyninkn nitzokhn
Far unzer nayem frayen dor ! |
5. Zog nisht keyn mol az du geyst dem letsten veg
Himln farshteln bloye teg
Kumn vet nokh unzer oysgebenkte sho
Svet poyk : mir zenen do ! / Svet a poyk tun unzer trot : mir zenen do !

Shtil, di Nacht iz oysgeshternt.
Silencieuse est la nuit étoilée.

Silencieuse est la nuit étoilée,
Et le gel brûle comme feu,
Te rappelles-tu comment je t'ai appris,
A te servir d'un pistolet ?

Une fille portant une pelisse et un béret,
Et tenant en main fermement un pistolet,
Une fille au visage doux comme velours,
Guettait le convoi ennemi.

Elle visa et tira et toucha droit au but
Avec son petit pistolet.
Et le camion chargé de munitions
Elle l'arrêta net d'un seul coup.

A l'aube nous nous sommes glissés hors du bois,
Des guirlandes de neige pendant à nos cheveux,
Pleins d'espoir grâce à notre petite victoire
En notre nouvelle et libre génération.